



駐秘魯臺北經濟文化辦事處  
Oficina Económica y Cultural  
de Taipei



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA  
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

駐秘魯臺北經濟文化辦事處  
與秘魯國家競爭防衛及智慧財產權保護機構  
瞭解備忘錄  
(公開金鑰基礎建設合作)

本瞭解備忘錄係由駐秘魯臺北經濟文化辦事處(以下稱 TECO)與秘魯國家競爭防衛及智慧財產權保護機構 (以下稱「INDECOPI」)合稱「雙方」簽署，並於簽署之日起生效。本瞭解備忘錄之目的在鼓勵並推動技術發展領域之合作，特別是關於公開金鑰基礎建設 (PKI) 之發展。

駐秘魯臺北經濟文化辦事處成立於 1990 年，係致力於推動臺灣與秘魯間之貿易、技術合作及文化交流之機構，該機構位於 Avenida Las Palmeras No. 301, Urb. Camacho, La Molina, Lima。

秘魯國家競爭防衛及智慧財產權保護機構簽署本備忘錄係依據第 1033 號法令及第 30224 號法第 5 條最終補充條款之規定，該機構負責管理官方電子簽章之基礎建設，另依據第 1033 號法令第 7 條第 7.3 項第 e) 款之規定，INDECOPI 董事會主席具有代表其機構與國內或國際機構簽署合作協定之權責。該機構總部位於 Avenida La Prosa 104, San Borja, Lima。

雙方達成協議如下：

## 第 1 條 合作範圍

1.1 擴展在 PKI 技術與電子交易之合作，包含共同計畫、技術移轉與教育訓練。

1.2 開展雙方人才與資訊交流之機會，包含政策、商業應用、法律與技術等議題。

1.3 提供 PKI 互通測試之機會。

1.4 針對雙方數位認證機構及相關公司之技術及管理流程提供技術性意見。

1.5 對每一方之 PKI 提供詳盡之說明，並著重於其中最為困難之處及其解決方案。

1.6 認定最適當之工具供權責機關使用，以從事評估和管理規劃。

## 第 2 條 財務負擔

在本瞭解備忘錄下之個別合作活動，其形式及成本，須經雙方同意。

在本瞭解備忘錄下，相關合作項目所衍生之費用，在各方財務預算之限制範圍內，照雙方同意之條件支應。

## 第 3 條 智慧財產權

在本瞭解備忘錄下之活動所產生之智慧財產權，將依個案決定其所有權之歸屬。

## 第 4 條 定期檢視

雙方同意定期檢視與本瞭解備忘錄之合作進度，並視需要在雙方同意之地點與時間召開會議。

## 第 5 條 最終條款

5.1 本瞭解備忘錄於雙方簽署之日起生效，有效期限為 1 年，期間如有  
一方欲終止，應於 3 個月前以書面通知他方。

5.2 本瞭解備忘錄可於雙方同意下展延效期。

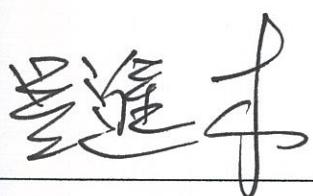
5.3 在雙方書面同意下，本瞭解備忘錄得予修改及補充。

本瞭解備忘錄於 2015 年 1 月 14 日在利馬簽署，分別以中文、西班牙文及英文各繕製 2 份，3 種文本同一作準，如發生解釋歧異時，應以英文本作準。

主秘魯臺北經濟文化辦事處

秘魯國家競爭防衛及智慧財產權

保護機構



李進木

代表

HEBERT TASSANO VELAOCHAGA

董事會主席



駐秘魯臺北經濟文化辦事處  
Oficina Económica y Cultural  
de Taipei



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA  
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN PERU

AND

THE NATIONAL INSTITUTE FOR THE DEFENSE OF  
COMPETITION AND PROTECTION OF INTELLECTUAL  
PROPERTY OF PERU

(FOR COOPERATION ON PUBLIC KEY INFRASTRUCTURE)

This Memorandum of Understanding (MOU), effective as of the date of signature, is undertaken by the Taipei Economic and Cultural Office in Peru (hereinafter referred to as “TECO in Peru”) and the National Institute for the Defense of Competition and Protection of Intellectual Property (hereinafter referred to as “INDECOPI”), hereinafter referred to as “the Parties”. The objective of this Memorandum of Understanding (MOU) is to encourage and promote cooperation in the fields of technological development, especially on Public Key Infrastructure (PKI).

The Taipei Economic and Cultural Office in Peru was established in 1990 to promote trade, technical cooperation, and cultural activities between Taiwan and Peru, and is located at Avenida Las Palmeras No. 301, Urb. Camacho, La Molina, Lima.

The INDECOPI’s authority to subscribe to this MOU is conferred in Legislative Decree 1033 and Law No 30224, Fifth Final Complementary Disposition, which indicates that the National Institute for the Defense of Competition and Protection of Intellectual Property (INDECOPI) corresponds to the management of Official Electronic Signature Infrastructure, and Article 7, Paragraph 7.3, Subparagraph e) of Legislative Decree No. 1033, which provides that the Chairman of the INDECOPI Board, is responsible for signing cooperation agreements with national or foreign entities. INDECOPI has its head office at Avenida La Prosa 104, San Borja, Lima.

The Parties have agreed as follows:

## **Article 1. Scope of Collaboration**

- 1.1 Expanding collaboration on PKI technology and e-transactions, including joint projects, technology transfer, and training;
- 1.2 Creating opportunities for exchanges of personnel and information on policies, business applications, and legal and technical issues;
- 1.3 Providing opportunities for PKI interoperability testing.
- 1.4 Providing technical opinions about the technical and management

procedures of both parties' digital certification entities and related companies.

1.5 Providing a detailed description of the PKI of each Party, highlighting salient problems and possible solutions.

1.6 Defining the appropriate tools which the competent authority may use in drawing up evaluation and management plans.

## **Article 2. Financial Contribution**

The form and cost for individual activities of collaboration under this MOU shall be agreed upon by both Parties.

Expenses incurred in connection with the cooperative activities undertaken in line with this MOU will be covered in accordance with terms mutually agreed upon by the Parties, and subject to Parties' budget constraints.

## **Article 3. Intellectual Property Rights**

Ownership of intellectual property right arising out of or pursuant to any activities under this MOU shall be determined on a case-by-case basis.

## **Article 4. Regular Review**

The Parties agree to regularly review the progress of cooperation under this MOU. Meetings will be convened as required and at a venue and time agreed to by the Parties.

## **Article 5. Final Provisions**

5.1 This MOU shall come into effect on the date of signature by the Parties and will continue for a period of one (1) year unless terminated by either Party with three (3) months' advance written notice to the other Party.

5.2 This MOU may be extended for a further period by agreement between the Parties.

5.3 The Parties may amend and supplement this MOU at any time by mutual written consent.

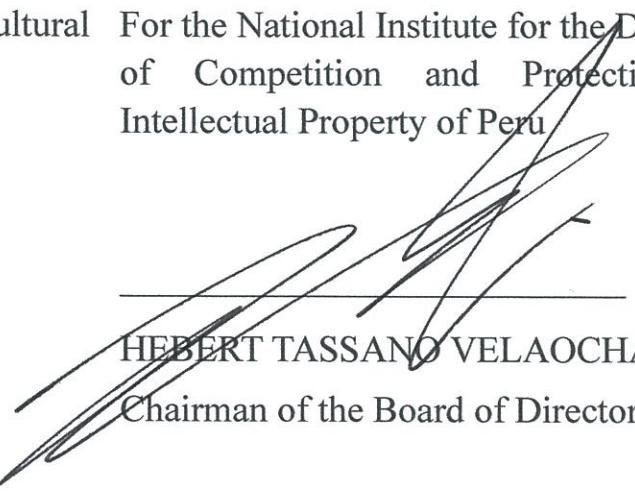
Done in duplicate in Lima on January 14<sup>th</sup>, 2015, in the Chinese, Spanish, and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any discrepancy in the interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

For the Taipei Economic and Cultural  
Office in Peru



JAIME C. M. Wu  
Representative

For the National Institute for the Defense  
of Competition and Protection of  
Intellectual Property of Peru



HEBERT TASSANO VELAOCHAGA  
Chairman of the Board of Directors



駐秘魯臺北經濟文化辦事處  
Oficina Económica y Cultural  
de Taipei



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA  
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

## MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

LA OFICINA ECONÓMICA Y CULTURAL DE TAIPEI EN PERÚ

Y

EL INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA Y  
DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL  
(INDECOP)  
DE PERÚ

(PARA LA COOPERACIÓN EN  
INFRAESTRUCTURA DE CLAVE PÚBLICA)

La Oficina Económica y Cultural de Taipei en Perú (en adelante denominada “TECO en Perú”) y el Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (en adelante denominado “INDECOPI”), en lo sucesivo referidas como “las Partes” acuerdan este Memorándum de Entendimiento (en adelante denominado “MOU”), con validez desde la fecha de la firma. El objetivo de este MOU es fomentar y promover la cooperación en los campos de desarrollo tecnológico, especialmente en Infraestructura de Clave Pública (en adelante denominada “PKI”).

La Oficina Económica y Cultural de Taipei en Perú se estableció en 1990 para promocionar el comercio, la cooperación técnica y las actividades culturales entre Taiwán y Perú, y se ubica en la avenida Las Palmeras No. 301, Urb. Camacho, La Molina, Lima.

La autoridad del INDECOPI para firmar este MOU la confiere el Decreto Legislativo N° 1033 y la Ley N° 30224, en su Quinta Disposición Complementaria Final, que indican que corresponde al Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI) administrar la Infraestructura Oficial de Firma Electrónica; así como el artículo 7, párrafo 7.3, subpárrafo e) del Decreto Legislativo No. 1033 que indica que el Presidente del Consejo Directivo es responsable de suscribir convenios de cooperación interinstitucional con entidades nacionales o extranjeras. El INDECOPI tiene su oficina principal en la avenida La Prosa 104, San Borja, Lima.

Las Partes han acordado lo siguiente:

#### Artículo 1. Alcance de la Colaboración

1.1 Ampliar la colaboración en tecnología de PKI y transacciones electrónicas, incluyendo proyectos conjuntos, transferencia de tecnología y capacitación;

- 1.2 Crear oportunidades de intercambio de personal e información sobre políticas, aplicaciones de negocios, y cuestiones legales y técnicas;
- 1.3 Brindar oportunidades para pruebas de interoperabilidad en PKI.
- 1.4 Brindar opiniones técnicas sobre los procedimientos técnicos y de gestión de las entidades de certificación digital y empresas relacionadas de cada una de las Partes.
- 1.5 Brindar una descripción detallada de la PKI de cada una de las Partes, resaltando sus mayores dificultades y soluciones.
- 1.6 Definir las herramientas apropiadas que la autoridad competente puede utilizar en la elaboración de los planes de evaluación y gestión.

#### Artículo 2. Contribución Financiera

Las Partes acordarán la forma y el costo para las actividades individuales de colaboración bajo este MOU.

Los gastos incurridos en conexión con las actividades de cooperación emprendidas de conformidad con este MOU serán cubiertas según los términos mutuamente acordados por las Partes y sujetos a la disponibilidad presupuestaria de cada una de las Partes.

#### Artículo 3. Derechos de Propiedad Intelectual

La propiedad de los derechos de propiedad intelectual surgidos de o en virtud de cualquier actividad bajo este MOU se determinará caso por caso.

#### Artículo 4. Revisión Regular

Las Partes acuerdan revisar regularmente el progreso de la cooperación bajo este MOU. Se concertarán reuniones como sean requeridas en la hora y el lugar acordados por las Partes.

## Artículo 5. Disposiciones Finales

- 5.1 Este MOU entrará en vigor en la fecha de la firma por las Partes y continuará por un periodo de un (1) año a menos que cualquiera de las Partes lo rescinda enviando a la otra Parte una notificación por escrito con tres (3) meses de anticipación.
- 5.2 Las Partes pueden acordar extender este MOU por un nuevo periodo.
- 5.3 Las Partes enmendarán y complementarán este MOU en cualquier momento por consentimiento mutuo por escrito.

Firmado por duplicado en Lima, el 14 de enero de 2015, en los idiomas chino, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos; en caso de cualquier discrepancia en la interpretación de este MOU, prevalecerá el texto en inglés.

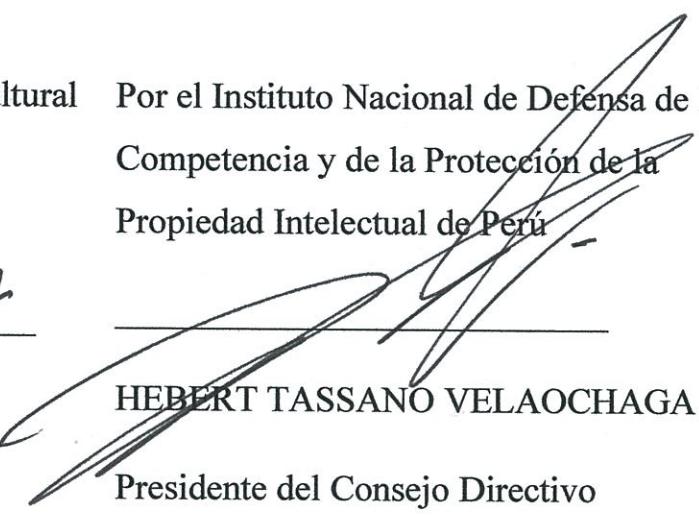
Por la Oficina Económica y Cultural  
de Taipei en Perú



JAIME C. M. WU

Representante

Por el Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la  
Propiedad Intelectual de Perú



HEBERT TASSANO VELAOCHAGA

Presidente del Consejo Directivo